

МОВНИЙ ПОРАДНИК

Як правильно писати українською

*Кожний народ доти народ,
доки він володіє власною мовою,
і в цьому – його культурна суверенність.*

Чінгіз Айтматов

аналогичным образом – аналогічно
в более широком смысле – в ширшому розумінні
в большинстве случаев – здебільшого
в дальнейшем – надалі, далі
в доказательство чего – на доказ чого
в значительной мере – значною мірою
вызывать интерес – цікавити
вычислить по формуле – обчислити за формулою
в качестве примера – як приклад, за приклад
в конечном итоге – після всього, зрештою,
у кінцевому підсумку
в конце – наприкінці
в краткой форме – стисло
в настоящее время – тепер, у цей час, на цей час
внести в план – запланувати
внести ясность – зробити зрозумілим
возникает вопрос – постає питання
в определенной степени – певною мірою
вопреки ожиданиям – всупереч сподіванням
в первую очередь – насамперед, передусім, у першу чергу
в порядке исключения – як виняток
вследствие изложенного – тому, зважаючи на сказане
в соответствии – відповідно до, згідно з
в ходе, по ходу – під час, у процесі
главный результат – основний результат
главным образом – переважно
данные приведены в таблице – дані наведено (подано) в таблиці
дать краткую характеристику – стисло схарактеризувати

делать акцент на чем – наголошувати на чому
для доказательства – щоб довести
для построения графика – щоб побудувати графік, для побудови графіка
задавать вопрос – ставити питання
задачься целью – поставити собі за мету
задача исследования – завдання дослідження
заклучение – висновок, закінчення
заниматься исследованием – досліджувати
заниматься проблемой – вивчати проблему, досліджувати проблему, працювати над проблемою
иметь целью – мати на меті
исследования по – дослідження з
исходя из – на підставі
к сроку – вчасно
нами выполнялись – ми виконували
на основании литературных данных – на підставі літературних даних
на протяжении – упродовж, протягом
научные изыскания – наукові дослідження, наукові розвідки
на этом основании – на цій підставі
нельзя не отметить – не можна не зауважити
неопровержимые доказательства – неспростовні (незаперечні) докази
не подлежит сомнению то, что – не викликає сумніву (видається очевидним, досить очевидно, стає очевидним) те, що
несмотря на – незважаючи на
не требует доказательств – не треба доводити, не потребує доказів, само собою зрозуміло, звичайна (певна, ясна) річ

обладать рядом преимуществ – мати істотні переваги
обладать свойством – мати властивості
обращает на себя внимание – привертає на себе увагу
обычно применяемый – загальноживаний
объем работы – обсяг роботи
основываться на фактах – ґрунтуватися (базуватися) на фактах, спиратися на факти
особое внимание – окрема думка, окремий погляд
особый интерес представляет вопрос о чем – особливо цікавим видається питання
отличительная черта – характерна риса
отзыв – відгук
отрабатывая методику – у процесі опрацювання методики
перед нами стояла задача – перед нами було завдання
печатные работы – друковані праці
по данным анализа – за даними аналізу
подводя итог – підсумовуючи
поднимать вопрос – порушувати питання
по изучению – із вивчення
по окончании работы – після закінчення роботи, закінчивши роботу
по ошибке – помилково, через помилку
представит доказательство – надати докази
представит в виде – подати у вигляді

преследовать цель – мати на меті
приводить аргументы – наводити аргументи
при изучении – вивчаючи
прийти к заключению – дійти висновку
прийти к окончательному решению – остаточно вирішити
прийти к убеждению – переконатися
принимать участие – брати участь
принимая во внимание – беручи до уваги
принять за основу – взяти за основу
приступить к обсуждению – почати обговорення, почати обговорювати
путем анализа данных – аналізуючи дані
следует отметить – варто (треба) зазначити
специалистами доказано – фахівці довели
справедливое замечание – слушне зауваження
спрашивается – постає питання, виникає питання
ссылаться на – посилатися на
считаем, что – вважаємо, що
с этой целью – для цього, з цією метою, маючи це на меті
точное замечание – влучне зауваження
учеными исследуются – вчені досліджують
являются следствием чего – бути наслідком чого

Підготувала О.В. Підпала